

Kaltern - Auer







#### REINIGUNGSTECHNIK Bozner Boden Mitterweg 13/A 39100 BOZEN Tel. 0471/301822

Fax 0471/301890 Internet: www.komag.it E-Mail: info@komaq.it







Dr. Ing. Obrist Ernfried Dr. Ing. Scherer Christian Geom. Profanter Mark

I-39052 Kaltern (BZ) I-39052 Caldaro (BZ) Paterbichl 2 Tel. +39 0471 963 738 Colle dei frati 2 Fax +39 0471 966 788 E-Mail: info@obrist-partner.it - www.obrist-partner.it

#### 1. AMATEURLIGA

Der 22 . Spieltag		Der heutige Spieltag
Oberau Juve - Gargazon	1:2	Kaltern - Auer
Schluderns - Kaltern	0:1	Gargazon - Überetsch
Überetsch - Laag	2:2	SC Passeier - Haslach
Haslach - Olimpia Meran	1:5	Ulten - Nals
Nals - SC Passeier	3:1	Tirol - Oberau Juve
St. Martin Moos - Tirol	3:1	Laag - Schluderns
Auer - Ulten	1:3	Olimpia Meran - St. Martin Moos

TABI	LLE DER	1. AMAT	EURLIGA	7 - (	Grup	pe A	1
	_					_	

1.	Gargazon	22	15	5 2	2 40 : 17	50
2.	Olimpia Meran	22	14	2 (	6 47 : 22	44
3.	Kaltern	22	11	7 4	4 27 : 19	40
4.	Oberau Juve	22	9	9 4	4 35 : 23	36
5.	Nals	22	9	6	7 35 : 31	33
6.	St. Martin Moos	22	9	3 10	36 : 34	30
7.	Schluderns	22	8	6	35 : 35	30
8.	Laag	22	7	8	7 36:33	29
9.	Auer	22	8	4 10	35 : 31	28
10.	Überetsch	22	7	7	3 27 : 27	28
11.	Tirol	22	7	3 12	2 21 : 34	24
12.	SC Passeier	22	5	5 12	2 27:39	20
13.	Ulten	22	4	5 13	3 20 : 44	17
14.	Haslach	22	4	4 1	4 21 : 53	16

#### Der heutige Gegner: Auer

Im Altenburger Wald herrscht derzeit Derby-Hochbetrieb. Nach dem Duell mit Fußball Überetsch vor zwei Wochen ist nun mit Auer ein weiterer Derbygegner zu Gast. Die Duelle gegen unsere südlichen Nachbarn haben schon seit jeher Tradition, und auch heute sind die Partien eng, spannend und gut besucht. In der Hinrunde setzte es für unsere Jungs im Unterland eine bittere 2:3-Pleite.

In der Tabelle liegt Auer derzeit auf Rang 9 und hat 28 Punkte gesammelt. Die Unterlandler können auf einige namhafte Akteure setzen, wie etwa Trainer Fabio Ianeselli, der in seiner Laufbahn auch schon den Bozner FC und Eppan gecoacht hat, Shqelkim Lekiqi oder Andrea Gasparini. Weltweite Berühmtheit hat aber ein anderer erlangt, nämlich Michael Palma. Im Juni 2011 schoss der Verteidiger - damals noch im Dress von Tramin - im Entscheidungsspiel gegen Dro einen kuriosen Elfmeter, der an die Latte prallte, zurück ins Feld sprang und schließlich doch ins Tor kullerte. Das Video dieses Strafstoßes ging um die Welt, Medien aus nah und fern berichteten darüber, allein auf dem YouTube-Kanal von SportNews.bz wurde es zwei Millionen Mal aufgerufen. Heute rührt Palma in der Auer-Defensive Beton an. (td)





22. Spieltag: Schluderns - Kaltern 0:1

Den Schluderns-Fluch besiegt

Aufstellung Kaltern: Stefan Geier – Fabian Vikoler, Hannes Zuech, Jakob Bernard – Federico Heinrich (ab 74. Lukas Gallmetzer), Felix Florian, Daniel Spitaler, Simon Lantschner (ab 81. Simon Obermayr), Rene Andergassen – Maximilian Walder (ab 74. Marius Bernard), Samuel Pürgstaller

Tor: 0:1 Federico Heinrich (70.) Schiedsrichter: Gallini (Bozen)

Auswärtsspiele in Schluderns – diese waren für unsere Jungs in den letzten Jahren wahrlich kein Genuss. Das hatte weniger mit der rund dreistündigen Autofahrt zu tun, sondern vielmehr mit den Ergebnissen, mit denen der KSV aus dem oberen Vinschgau zurückgekehrt war. Unentschieden waren im Hexenkessel von Schluderns das Höchste der Gefühle, oft gab es gar keine Punkte, und der letzte Sieg, der ist gefühlt eine Ewigkeit her. Doch am vergangenen Sonntag war es endlich wieder soweit! Dank eines 1:0-Triumphs nahm Kaltern alle drei Zähler mit nach Hause.

Der Grundstein zum Sieg: Eine geschlossene Mannschaftsleistung! Von der ersten Minute an nahmen der starke Fabian Vikoler & Co. auf dem schwierigen Geläuf in Schluderns den Kampf an, boten den körperlich betont spielenden Vinschgern prompt Paroli, gingen keinem Zweikampf aus dem Weg und versuchten, ihr Spiel aufzuziehen. Die erste Halbzeit hielt je eine große Chance auf beiden Seiten parat: Schluderns schrammte am 1:0 vorbei, als ein Schuss aus kurzer Distanz drüber flog, auf der Gegenseite scheiterte Maxi Walder ebenfalls aus kurzer Distanz am 16-jährigen Schluderns-Goalie Leo Mazagg.

Nach der Pause spielte Kaltern zwar gegen den Wind, aber insgesamt besser als der Gegner. Und so hatten unsere Jungs großes Pech, als eine Flanke von Jakob Bernard an Freund und Feind vorbeiflog – aber leider nur an den Pfosten prallte. Dafür schlüpfte Federico Heinrich in die Torjägerrolle. Unser österreichischer Schienenspieler tänzelte einen Gegner aus, zog aus 20 Metern ab und sah, wie sich die Kugel per Bogenlampe über Goalie Mazagg ins Tor senkte – das 1:0!

In der Folge machte Kaltern den Laden hinten dicht und ließ nichts mehr zu. Und so konnte sich am Ende auch unser Ersatzgoalie Stefan Geier (er vertrat überaus solide den verletzten Daniel Iardino) über einen vollauf gelungenen Zu-Null-Sieg freuen. Angestoßen wurde wenige Stunden später in Kaltern am Weinwandertag-Standl des KSV! (td)



Eine Tor-Szene aus dem Hinspiel Kaltern - Schluderns



Kaltern - Tel. 0471/188 02 25 christian.ambach@allianz391.it In allen Sparten gut versichert!

















Familie De Carli Tel. +39 0471 960 030 info@parchotel.info www.parchotel.info 39052 Kaltern am See /Caldaro al Lago Klughammer/Pfatten | Campi al Lago/Vadena 3üdtirol | Alto Adige



#### GLOBAL SERVICE

FESTESERVICE
GRILLVERLEIH
PARTYSERVICE

KONTAKTE: BRUNO 331 97 87 686 DANIEL 366 22 77 177

KALTERN HANDWERKERZONE 23



Krumbachweg - via Krumbach 1 39052 KALTERN (BZ) CALDARO Tel. 0471-963426

E-mail: gerold gallmetzer@gmx.de



Nationale und internationale Transporte | Apfeltransporte Getränketransporte | Vermittlung von Wein | Verkauf und Transport von Mist Tel. +39 339 760 0665

#### 21. Spieltag: Kaltern - Fußball Überetsch 2:2

Erst pfui, dann hui: Spektakuläres Derby-Remis

Aufstellung Kaltern: Daniel Iardino, (ab 46. Stefan Geier) – Hannes Zuech, Andreas Clementi (ab 55. Fabian Vikoler), Jakob Bernard – Rene Andergassen, Felix Florian, Daniel Spitaler, Lukas Gallmetzer (ab 55. Federico Heinrich), Maximilian Walder (ab 72. Simon Obermayr) – Thomas Debelyak, Samuel Pürgstaller (ab 75. Marius Bernard)

Tore: 0:1 Felix Unterhofer (28.), 0:2 Riccardo Franchi (34.), 1:2 Federico

Heinrich (58.), 2:2 Thomas Debelyak (59.)

Schiedsrichter: Guerrieri (Bozen)

Vor einer riesigen Zuschauerkulisse spielte sich am Karsamstag ein spektakuläres Überetscher Fußballderby ab. Am Ende teilten Kaltern und Fußball Überetsch beim 2:2 die Punkte – und unsere Jungs blieben mit einem weinenden und einem lachenden Auge zurück. Weinend deshalb, weil der KSV die erste Halbzeit komplett verpennte, nur ein Schatten seiner selbst war und richtigerweise mit 0:2 zurücklag. Lachend, weil Kapitän Samuel Pürgstaller & Co. großes Herz bewiesen, sich in die Partie hineinbissen, den 2:2-Ausgleich herstellten und am Ende sogar hätten gewinnen müssen.

Aber der Reihe nach. Das Spiel in Altenburg begann mit einer bösen Szene, als sich Fußball-Überetsch-Talent Lorenz Kostner ohne Fremdeinwirkung das Kreuzband im Knie riss – gute Besserung an dieser Stelle. Nach einer mehrminütigen Unterbrechung übernahmen Kostners Teamkollegen das Kommando und bestimmten das Spielgeschehen, während die Hausherren in einer Lethargie wandelten. Die Folge: 2:0 für Fußball Überetsch. Zunächst traf Felix Unterhofer mit einem Sonntagsschuss zur Führung, dann tankte sich Überetschs Cherif Henikat links durch und flankte in die Mitte, wo Riccardo Franchi zum 2:0 einköpfelte. Kaltern hatte in Halbzeit 1 eine große Chance, doch Samuel Pürgstallers Kopfball ging an die Querlatte.



Federico Heinrich erzielte mit eiem präzisen Kopfball den Anschlusstreffer für Kaltern







In der Pause musste Trainer Daniel Decristofaro die richtigen Worte gefunden haben, denn unsere Jungs kamen wie verwandelt aus der Kabine. Die Männer in Rot navigierten nun einen Angriff nach dem nächsten auf das Überetscher Tor zu. Zunächst schrammten wir mit Andreas Clementi (sein Freistoß ging an die Querlatte) am Anschluss vorbei, wenig später klingelte es im Kasten – und das gleich doppelt. Zuerst köpfelte der eingewechselte Federico Heinrich zum 1:2 ein (es war Fedes erstes Tor im Kalterer Dress), dann segelte ein abgefälschter Thomas-Debelyak-Schuss ins Netz – 2:2, Kaltern war wieder im Spiel! Und wie! Unsere Jungs kämpften nun um den Sieg, doch es wollte nicht sein. Jakob Bernards Kopfball ging nur an den Pfosten (es war unser dritter Aluminium-Treffer an diesem Abend) und dann scheiterte Marius Bernard alleine vor Tormann-Routinier Toni Tarantino. Es blieb beim 2:2. (td)





Stefan Geier kam für Iardino, Marius Bernard hatte den Siegtreffer auf dem Fuß



Kapitän Samuel Pürgstaller, Flügelflitzer und vorbildlicher Kämpfer









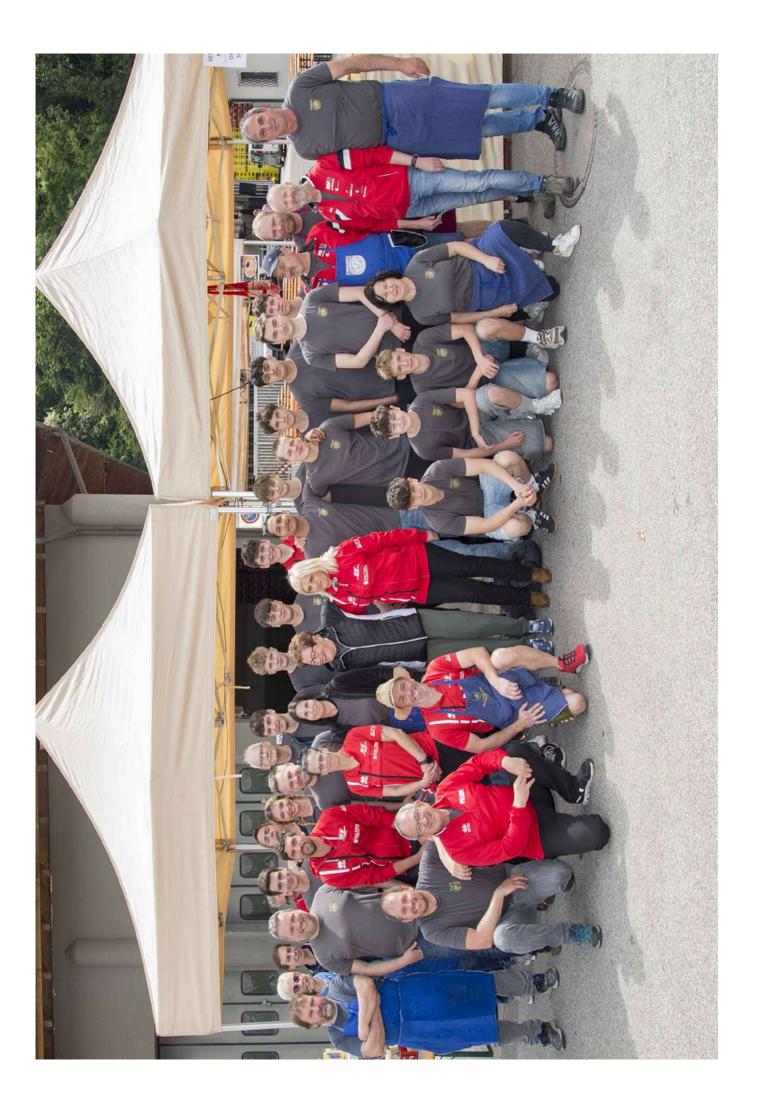




## RITTERHOF

#### Weingut · Tenuta

www.ritterhot.it I-39052 Kaltern - Weinstraße 1 39052 Caldaro - Strada del Vino No 1





## Weinwandertag

Der Weinwandertag vom 27. April in Kaltern ist eine großartige Kombination aus Wein, Natur und Fußball bei der Kellerei Kaltern. Die Besucher konnten die wunderschönen Weinberge und Keller der Kellerei Kaltern erkunden und verschiedene Weine probieren. Die Band Dr. Tinitus brachte eine fröhliche Atmosphäre und sorgte für viel Spaß und Action. Vielen Dank an alle Besucher, die zum Erfolg des Events beigetragen haben. Herzlichen Dank an alle fleißigen Helfer (siehe linke Seite), die hinter den Kulissen gearbeitet haben und ein besonderer Dank gilt der Kellerei Kaltern für die gute Zusammenarbeit und die langjährige Unterstützung.

Der Weinwandertag in Kaltern war ein gelungenes Event, das sicherlich viele Besucher begeistert hat. Wir freuen uns bereits auf das nächste Jahr.

















Handwerkerzone 3 Kaltern | www.buerotechnik.it















#### **Freizeit**

#### St. Pauls - Kaltern 2:2

Im rassigen Derby zwischen St. Pauls und Kaltern Freizeit trennten sich die beiden Teams mit einem leistungsgerechten 2:2-Unentschieden. Die Zuschauer kamen voll auf ihre Kosten, denn das Spiel bot Spannung, Tempo und zahlreiche Torchancen auf beiden Seiten.

Kaltern erwischte den besseren Start und ging bereits in der 12. Minute durch Thaler in Führung, der nach einem Traumpass von Rossi eiskalt vollendete. Die Gäste blieben am Drücker, agierten in der Folge jedoch oft zu überhastet im Abschluss und verpassten es, die Führung auszubauen. St. Pauls nutzte dies eiskalt aus und drehte mit einem Doppelschlag in der 30. und 32. Minute das Spiel. Doch Kaltern zeigte Moral: In der 40. Minute sorgte Jordan mit einem satten Schuss für den verdienten Ausgleich.

Die zweite Halbzeit verlief ebenso intensiv. Beide Teams erspielten sich gute Chancen, doch entweder fehlte die letzte Konsequenz im Abschluss oder sie scheiterten am überragend aufgelegten Torhüter Alex Frei, der mit mehreren starken Paraden Kaltern im Spiel hielt.

Mit dem Punktgewinn bleibt Kaltern in der Rückrunde ungeschlagen und kann mit sieben Punkten aus drei Spielen zufrieden sein. Ein Derby, das Lust auf mehr macht. Weiter geht es für die Elite am 2. Mai mit dem Heimspiel gegen Weinstraße Süd. (hl)



Daniel Jordan (rechts) erzielte den Ausgleichstreffer gegen den Tabellenersten





#### U15

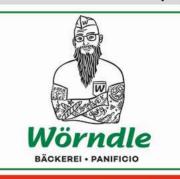
#### Kaltern - Etschtal 1:1

Im Heimspiel gegen Etschtal, einer Spielgemeinschaft mit Spielern aus Terlan, Siebeneich, Andrian und Nals taten sich unsere Jungs von Anfang an sehr schwer. Schon früh wurden sie regelrecht in ihre eigene Hälfte gedrückt. Es gab kaum Torszenen für Kaltern, dafür Angriffe am fließenden Band für Etschtal. Unsere Dreierkette hatte gegen Etschtal, das mit drei Stürmern spielte, alle Hände voll zu tun, zweimal parierte Finn Schullian mit Bravour. Dennoch kam es wie es kommen musste und gegen Ende der ersten Hälfte fiel das Führungstor für die Gäste. Was dann in den Kabinen geschehen ist, bleibt wohl ein Geheimnis, aber auf jeden Fall waren die beiden Teams wie ausgewechselt. Plötzlich drängte Kaltern nach vorne, ausgehend von einer immer sicherer agierenden Abwehr, und einem nun feldüberlegenen Mittelfeld. Gegen Mitte der zweiten Hälfte kam dann der erlösende Treffer. Die Etschtaler Verteidigung konnte den Ball nach einem Eckball von Tobias Schieder nicht entscheidend entschärfen, Lukas Hofmann nutzte die Verwirrung und traf aus kurzer Distanz. Nun gab es einen offenen Schlagabtausch, wobei Kaltern noch zu zwei hochkarätigen Chancen kam, diese allerdings nicht verwerten konnte. Am Ende gab es ein in Summe gerechtes Unentschieden. (dz)

#### **B-Jugend**

#### Kaltern - Olympia Meran B 6:2

Contro l'Olimpia è iniziato il campionato di ritorno, a differenza della partita di andata la squadra avversaria è sembrata messa in campo meglio, probabilmente per l'inserimento di tre giocatori della squadra che gioca in Elite. I nostri ragazzi sono sembrati da subito un pò stanchi, comunque siamo riusciti a segnare due gol nei primi 13 minuti. La partita è cambiata una volta che il nostro centrocampista è uscito per infortunio, la squadra avversaria ha potuto attaccare con più continuità e pericolosità riuscendo a segnare 2 gol in pochi minuti, questo per la nostra mancanza di concentrazione e posizionamento in campo, dopo pochi minuti siamo riusciti a rimetterci in campo con più precisione e abbiamo ripreso in mano la partita segnando altri 4 gol. Abbiamo altre 4 partite del girone di ritorno per dimostrare la nostra crescita sia mentale che fisica. Bravi ragazzi (at)



### bautechnik

Neue Wege in Umwelt-, Energie-, Gebäudetechnik und Tiefbau. www.bautechnik.it

Vom Fach.

Wer nicht wirbt, wird vergessen!





Fußballplätze I Tennisplätze I Fallschutzbeläge Mehrzweckballspielfelder I Leichtathletikanlagen Turnhallenbeläge I Beachsportanlagen Turn- und Sportgeräte I Umzäunungen Ballfangnetze I Reparatur- und Pflegeservice Pflegeservice für Kunstrasenplätze

#### **SPORTBAU**

Sigmundskron 43 39100 Bozen Tel. 0471 66 31 58 info@sportbau.it www.sportbau.it















Kaltern, Bahnhofstraße 38 Tel. 0471 964300 Fax 0471 966760 generali.kaltern@gmail.com

#### U12/Rot

#### Ridnauntal/Sterzing - Kaltern 1:3

Am Feiertag, dem 25. April, hieß es für die Jungs der U12/Rot nicht ausschlafen, sondern: Der frühe Vogel fängt den Wurm! Die Mannschaft war in Stange gefordert, um gegen die Tabellen-Dritten anzutreten.

Nach einer über einstündigen Autofahrt erreichten die Spieler noch etwas müde den Fußballplatz. Die Müdigkeit war auch in den ersten Minuten des Spiels zu spüren. Bereits nach sieben Minuten geriet man mit 0:1 in Rückstand. Auch während der ersten Hälfte zeigte sich keine Verbesserung; im Gegenteil, die Hausherren dominierten das Spiel und setzten die Kalterer Abwehr stark unter Druck. Doch kurz vor der Halbzeitpause war es Anton Andergassen (Jahrgang 2014, U10 Kaltern), der die ersatzgeschwächte U12 unterstützte. Mit einer schönen Einzelaktion, bei der er den gegnerischen Torwart ausspielte, erzielte er den 1:1-Ausgleichstreffer. Etwas glücklich ging man mit dem Unentschieden in die Pause.

Nach dem Seitenwechsel zeigte sich die Mannschaft wie ausgewechselt: hochmotiviert, präsent in jedem Zweikampf und mit enormen Kampfgeist. Jeder Spieler ackerte auf dem Platz, um noch mehr aus dem Spiel herauszuholen. Und die Mannschaft wurde belohnt: Zuerst traf Fabian Vorhauser, der nach mehreren Wochen des Leidens (er hatte sich beim Sporttag in der Schule die Kniescheibe gebrochen) endlich wieder sein erstes Spiel bestreiten durfte. Wenig später erzielte Eliah Reiterer, der zuvor schon mehrere Chancen hatte, mit einem sehenswerten Lupfer das 3:1. Der Torwart hatte keine Chance, den Ball zu erreichen.

Am Ende holte sich die U12/Rot einen verdienten Sieg und kletterte wieder ins Tabellenmittelfeld. Bereits am Montag steht das nächste Spiel in Montan an, und die Mannschaft möchte den Schwung aus Stange mitnehmen. (fv)

#### U9/Rot

#### Kaltern - Schlern 4:1

Am Mittwoch traf unsere U9/Rot zuhause auf die Mannschaft aus Schlern. Von Beginn an zeigten wir eine starke Leistung und setzten den Gegner früh unter Druck. Bereits in der 7. Minute belohnte sich das Team für den guten Start: Maximillian setzte sich mit einem schönen Dribbling durch und traf zur verdienten 1:0-Führung. Obwohl Schlern danach besser ins Spiel fand, stand unsere Abwehr weiterhin stabil und ließ kaum Chancen zu. In der 15. Minute spielte Noah einen präzisen Pass auf Leo, der den Ball souverän zum 2:0 verwandelte. Nur eine Minute später erhöhte Engjull mit einem starken Distanzschuss auf 3:0 – ein gelungener Abschluss der ersten Halbzeit.

Nach der Pause war Schlern die aktivere Mannschaft und übernahm vorerst das Spielgeschehen. In der 36. Minute gelang ihnen schließlich der Anschlusstreffer zum 3:1.





Kurz vor Schluss setzte sich Toni stark auf der Seite durch und brachte den Ball gefährlich in die Mitte, wo ein Spieler von Schlern unglücklich ins eigene Tor traf – der Schlusspunkt zum 4:1.Ein verdienter Heimsieg für unsere Jungs (ab)

#### U9/Blau

#### Überetsch Gelb – Kaltern 0:3

Auf dieses Auswärtsspiel haben wir uns gut vorbereitet und jeder Spieler hatte einen Vorsatz, welcher in der Kabinenrede zum Hauptthema wurde. Unseren Spielern ist es bewusst, dass Fußball ein Mannschaftssport ist und jeder seinen Teil dazu beitragen soll. Natürlich versucht man immer das Beste, aber es gibt ja auch den Gegner, der auch gewinnen will und sicher nicht tatenlos zusehen wird. Also müssen wir konzentriert ins Spiel gehen und den Gegner zu Fehlern zwingen. Dann erst haben wir die Möglichkeit ein Tor zu schießen. Aber es gibt ja auch den Torwart, welcher dies verhindern will. Überetsch Gelb hatte einen sehr guten Tormann, welcher verschiedene Möglichkeiten zu Nichte machte. Aber nun zum Spiel.

Wir spielten anfangs ein wenig zu passiv und zu hastig. Aktionen wurden nicht konsequent zu Ende gespielt, Ungenauigkeiten beim Passen. Besonders durch kurze Fehlpässe kommt man in Bedrängnis und baut damit den Gegner auf. Aber wir haben wenig zugelassen und machten enormen Druck. Unser Zweikampfverhalten und der Einsatz waren spielentscheidend. Unsere Fans erlebten ein spannendes Spiel, wir erspielten uns viele Tormöglichkeiten und ernteten sehr viel Applaus. Danke liebe Eltern für die Unterstützung. Einige Spieler glänzten mit technischen Einzelaktionen, andere mit kraftvollen Sprints, andere wieder mit satten Torschüssen, Dribblings waren auch sehr sehenswert und der Pass auf den freien Mann gelingt auch immer öfter. Unser Tormann hielt sein Tor sauber und hatte auch einige gefährliche Schüsse zu halten. Besonders das Timing beim Herauslaufen macht er ganz gut und klärt somit gefährliche Gegenangriffe der Gegner.

Ein großes Lob der Mannschaft (js)

#### **KELLEREI-KALTERN-Expertentipp**



Kaltern – Auer	Tipp
Katrin Ambach	3:1
Alexander Bendetta	2:1
Michael Frena	2:0

Wer den richtigen Tipp abgibt, gewinnt einen Zweierkarton Qualitätswein der KELLEREI KALTERN





Tel. 0471 965371





Ein Platz für Ihre WERBUNG













# SEIT • BIER • 2020

## ALKA

HAPPY DRINKS



einrichtung

bahnhofstraße 10 - kaltern tel. 0471 963264

info@ambach.net - www.ambach.net

